

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

Regionalni centar Split

OIB: 85821130368

Mažuranićevo šetalište 24b, Split

(adresa nadležne jedinice)

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

20 -04- 2023

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA 034-01/23-10/6
UR. BROJ

118-08-5012-23-5

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Splitu

Poslovni broj spisa St-169/2023

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv : FRESH PARTNER SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ _____

OIB: 58581995388 _____

Adresa/sjedište: Pana Balcera 6, Lubin, Poljska

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime/ tvrtka ili naziv : ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

OIB: 63949120108

Adresa/sjedište: Split, Bračka 13

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

- Račun br. SP/19/2022/KO od 25.04.2022.
- Račun br. SP/28/2022/KO od 14.07.2022.

Iznos dospjele tražbine 17.988,60 (EUR)

Glavnica _____ (EUR)

Kamate _____ (EUR)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka 17.988,60 (EUR)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA /NE za iznos _____ (EUR)

Naziv ovršne isprave:

- Račun br. SP/19/2022/KO od 25.04.2022. na 9.921,60 EUR
- Račun br. SP/28/2022/KO od 14.07.2022. na 8.067,00 EUR

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Napomena: tražbina vjerovnika navedena je u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka

Mjesto i datum

Zagreb, 18.04.2023.g.

Potpis vjerovnika



ODVJETNICA

Ema Kalogjera Juranić
Ulica grada Vukovara 284, Zagreb

FRESH PARTNER S.p. z.o.o.

zastupana po punomoćniku

Emi Kalogjera Juranić, odvjetnici u Zagrebu

Prilozi:

- Punomoć
- Račun i ovjereni prijevod dokumenta s engleskog jezika br. OV-1/2023 od 04.01.2023.g.
- Račun i ovjereni prijevod dokumenta s engleskog jezika br. OV-2/2023 od 04.01.2023.g.

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupa (brani)

Odvjetnica Ema Kalogjera Juranić
Zagreb, Ulica grada Vukovara 284

predstečajnom
u koji se vodi
TRGOVAČKIM SUDOM U SPLITU
pred

pod poslovnim brojem ST-169/2023
.....

na tužbu (prijedlog, optužnicu) FRESH PARTNER SP zoo
.....

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.
protiv

radi sklapanja predstečajne nagodbe
.....

Ovlašćujem(o) ju, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva zakonom predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske.

Pristajemo(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni:

Toni Carić, odvjetnik
.....
.....

Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu.

11.04.2023.

U Zagrebu, dne godine.

Fresh Partner Sp. z o.o.
ul. Pana Balcera 6 lok. 139, 20-631 Lublin
NIP 862 000 20 49, KRS 0000025962
nr 1


FRESH PARTNER SP zoo
Marek Jan Winiarczyk, direktor

PREZES ZARZADU

Marek Winiarczyk

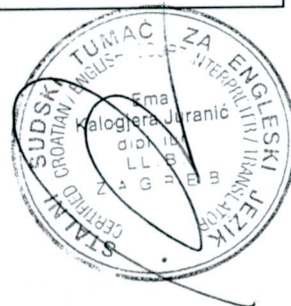
*Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice prijevoda/
2 stranice teksta
Br. OV-2/2023
Datum: 04.01.2023.g.*

***Ovjereni prijevod dokumenta
s engleskog jezika***

Br. OV-2/2023

Ja, Ema Kalogjera Juranić, sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu pod brojem 4 Su –1624/2019 od 15. siječnja 2020. godine, potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

*Ema Kalogjera Juranić
Sudski tumač za engleski jezik
U Zagrebu, 04.01.2023. godine*



/logo/

RAČUN

br. SP/28/2022/KO

Datum izdavanja: 14.07.2022.

Datum prodaje: 14.07.2022.

ORIGINAL

Stranica 1 od 1

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

21 000 SPLIT

BRAČKA 13

OIB: HR63949120108

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA

d.o.o.

21 000 SPLIT

BRAČKA 13

OIB: HR63949120108

| Roba | PKWiU | Iznos | Jedinica | Pakiranje /kg/ | Cijena u EUR | PDV | Neto iznos u EUR |
|------------------|-------------------|----------|----------|-------------------|-----------------|------|---------------------|
| 1. Jabuka Golden | | 4 860 | kg | 1,00 | 0,52 | 0 % | 2.433,60 |
| 2. Jabuka Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,48 | 0 % | 7.488,000 |
| Način plaćanja | Datum plaćanja | Iznos | Valuta | Vrijednost | Neto (EUR) | PDV | Bruto (EUR) |
| Virman | 13.08.2022. | 9.921,60 | EUR | | 9.921,60 | 0,00 | 9.921,60 |
| | | | | 0% | 9.921,60 | 0,00 | 9.921,60 |

Prekoračenje naznačenog roka plaćanja povlači zakonske zatezne kamate.

/pečat/

/potpis nečitalak/

Ukupno za plaćenje:

9.921,60 EUR

Slovima: devet tisuća devetsto dvadeset i jedan euro i šezdeset centi

Plaćeno: 0,00

Ostaje za plaćenje: 9.921,60

Marcin Winiarczyk

Potpis osobe ovlaštene za izdavanje računa

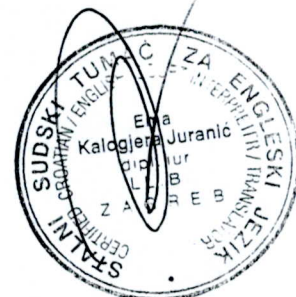
Datum dostave

Potpis osobe ovlašten za zaprimanje računa

/potpis nečitalak/

/pečat/

/Napomena sudskog tumača: tekst na poljskom ispušten kao nepotreban/



Sprzedawca

Fresh Partner Sp. z o.o.

ul. Pana Balcera 6 lok. 139

20-631 Lublin

NIP: 862 000 20 49

tel +48 81 475 88 82

email: handel@freshpartner.pl

fresh

KRS 0000025962

fax +48 81 475 88 81

http://freshpartner.pl

Faktura VAT / INVOICE

nr SP/28/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: 14.07.2022

Data sprzedaży / Sale date: 14.07.2022

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: 1/1

Bank: mBank Nr rachunku: PL 06-11401094-0000-4885-7500-1002, Swift BREXPLPW

Nabywca:

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

Odbiorca:

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

21000 SPLIT

BRAČKA 13

NIP: HR 63949120108

21000 SPLIT

BRAČKA 13

NIP: HR 63949120108

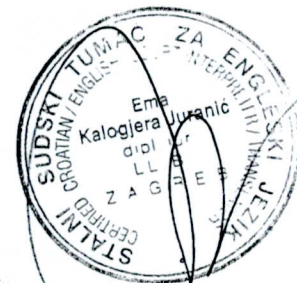
Opis Transport po stronie sprzedajacego.

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiU | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a' KG Pack a'KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|-----|--------------------------------------|----------------------------|-----------------|--------------------|-------------------------|--------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABLKO Golden | | 4 680 | kg | 1.00 | 0,52 | 0% | 2 433,60 |
| 2 | APPLE JABLKO Idared | | 15 600 | kg | 1.00 | 0,48 | 0% | 7 488,00 |
| | Forma płatności Method of payment | Termin /date of payment | Kwota Amount | Waluta Currency | Stawka Value | Netto (EUR) Netto | VAT (EUR) VAT | Brutto (EUR) Gross |
| | przelew / wire transfer | 13.08.2022 | 9 921,60 | EUR | | | | |
| | | | Razem: | | | 9 921,60 | 0,00 | 9 921,60 |
| | | | W tym: | 0% | | 9 921,60 | 0,00 | 9 921,60 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT

Marcin Winiarczyk



Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 921,60 EUR

Marcin Winiarczyk

Słownie : dziewięć tys. dziewięćset dwadzieścia jeden EUR 60/100
Literaly ammount: nine thousand nine hundred twenty one EUR 60/100

Zapłacono / Paid: 0.00

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 921,60

Marcin Winiarczyk

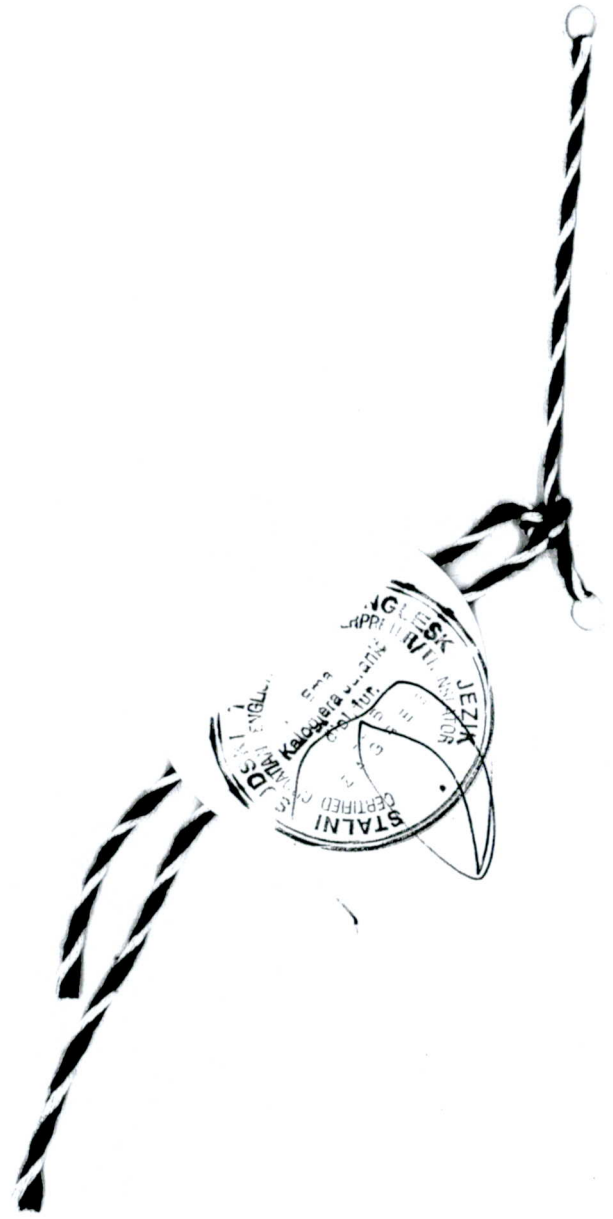
Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
Signature of person authorised to receive invoice

(B)
Kurs przeliczenia: 1.00 EUR = 4.8399 PLN

Comarch ERP Optima, v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150



STALNI
DEPTED
KALCHERA
JAZA
RUPPI

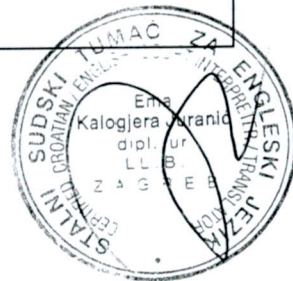
*Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice prijevoda/
2 stranice teksta
Br. OV-1/2023
Datum: 04.01.2023.g.*

***Ovjereni prijevod dokumenta
s engleskog jezika***

Br. OV-1/2023

Ja, Ema Kalogjera Juranić, sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu pod brojem 4 Su –1624/2019 od 15. siječnja 2020. godine, potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

*Ema Kalogjera Juranić
Sudski tumač za engleski jezik
U Zagrebu, 04.01.2023. godine*



/logo/

RAČUN
br. SP/19/2022/KO

Datum izdavanja: 25.04.2022.
Datum prodaje: 25.04.2022.

ORIGINAL

Stranica 1 od 1

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA
d.o.o.

21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108

| Roba | PKWiU | Iznos | Jedinica | Pakiranje /kg/ | Cijena u EUR | PDV | Neto iznos u EUR |
|------------------|-------------------|----------|----------|-------------------|-----------------|------|---------------------|
| 1. Jabuka Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,44 | 0 % | 6.864,00 |
| 2. Jabuka Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,55 | 0 % | 2.574,00 |
| Način plaćanja | Datum plaćanja | Iznos | Valuta | Vrijednost | Neto (EUR) | PDV | Bruto (EUR) |
| Virman | 25.05.2022. | 9.438,00 | EUR | | 9.438,00 | 0,00 | 9.438,00 |
| | | | | 0% | 9.438,00 | 0,00 | 9.438,00 |

Prekoračenje naznačenog roka plaćanja povlači zakonske zatezne kamate.

/pečat/

/potpis nečitak/

Ukupno za plaćenje:

9.438,00 EUR

Slovima: devet tisuća četrsto trideset i osam eura i nula centi

Plaćeno: 0,00

Ostaje za plaćenje: 9.438,00

Marcin Winiarczyk

Potpis osobe ovlaštene za izdavanje računa

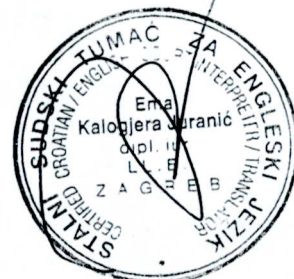
Datum dostave

Potpis osobe ovlašten za zaprimanje računa

/potpis nečitak/

/pečat/

/Napomena sudskog tumača: tekst na poljskom ispušten kao nepotreban/



Sprzedawca
Fresh Partner Sp. z o.o.
 ul. Pana Balcera 6 lok. 139
 20-631 Lublin
 NIP: 862 000 20 49
 tel: +48 81 475 88 82
 email: handel@freshpartner.pl

fresh

KRS 0000025962
 fax +48 81 475 88 81
 http://freshpartner.pl

Faktura VAT / INVOICE
nr SP/19/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: **25.04.2022**
 Data sprzedaży / Sale date: **25.04.2022**

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: **1/1**

Bank: mBank Nr rachunku: PL 06-11401094-0000-4885-7500-1002, Swift BREXPLPW

Nabywca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.
 21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

Odbiorca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.
 21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

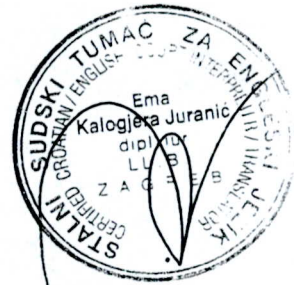
Opis: Transport po stronie sprzedajacego

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiT | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a' KG Pack a'KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|--------------------------|----------------------------|---------------|-----------------|---------------|-------------------------|--------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABLKO Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,44 | 0% | 6 864,00 |
| 2 | APPLE JABLKO Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,55 | 0% | 2 574,00 |
| Forma płatności | | Kwota | Waluta | Stawka | Netto (EUR) | VAT (EUR) | Brutto (EUR) | |
| Method od payment | | Amount | Currency | Value | Netto | VAT | Gross | |
| przelew / wire transfer | | 9 438,00 | EUR | | | | | |
| Razem: | | | | | | 9 438,00 | 0,00 | 9 438,00 |
| W tym: | | | | | 0% | 9 438,00 | 0,00 | 9 438,00 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych.
 Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest.

PROKURENT

Marcin Winiarczyk



Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 438,00 EUR

Słownie : dziewięć tys. czterysta trzydzieści osiem EUR 00/100
 Literaly ammount: nine thousand four hundred thirty eight EUR 0/100

Zapłacono / Paid: 0.00

Marcin Winiarczyk

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 438,00

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
 Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
 Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
 Signature of person authorised to receive invoice

(B)

Kurs przeliczenia 1,00 EUR = 4,6361 PLN



Sprzedawca
Fresh Partner Sp. z o.o.
 ul. Pana Balcera 6 lok. 139
 20-631 Lublin
 NIP: 862 000 20 49 KRS 0000025962
 tel: +48 81 475 88 82 fax: +48 81 475 88 81
 email: handel@freshpartner.pl http://freshpartner.pl



Faktura VAT / INVOICE

nr SP/28/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: 14.07.2022
 Data sprzedaży / Sale date: 14.07.2022

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: 1/1

Bank: mBank Nr rachunku: PL 06-11401094-0000-4885-7500-1002, Swift BREXPLPW

Nabywca:
 ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

Odbiorca:
 ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

Opis: Transport po stronie sprzedajacego.

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiU | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a'KG Pack a'KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|--------------------------|----------------------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------------|--------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABŁKO Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,52 | 0% | 2 433,60 |
| 2 | APPLE JABŁKO Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,48 | 0% | 7 488,00 |
| Forma płatności | | Termin /date | Kwota | Waluta | Stawka | Netto (EUR) | VAT (EUR) | Brutto (EUR) |
| Method of payment | | of payment | Amount | Currency | Value | Netto | VAT | Gross |
| przelew / wire transfer | | 13.08.2022 | 9 921,60 | EUR | | | | |
| Razem: | | | | | | 9 921,60 | 0,00 | 9 921,60 |
| W tym: | | | | | | 0% | 9 921,60 | 0,00 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
 Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT

Marcin Winiarczyk

Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 921,60 EUR

Marcin Winiarczyk

Słownie: dziewięć tys. dziewięćset dwadzieścia jeden EUR 60/100
 Literally amount: nine thousand nine hundred twenty one EUR 60/100

Zapłacono / Paid: 0,00

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 921,60

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
 Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
 Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
 Signature of person authorised to receive invoice

(B)

Kurs przeliczenia: 1,00 EUR = 4,8399 PLN

Comarch ERP Optima, v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150

Sprzedawca
Fresh Partner Sp. z o.o.
 ul. Pana Balcera 6 lok. 139
 20-631 Lublin
 NIP: 862 000 20 49 KRS 0000025962
 tel: +48 81 475 88 82 fax: +48 81 475 88 81
 email: handel@freshpartner.pl http://freshpartner.pl

Faktura VAT / INVOICE

nr SP/19/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: **25.04.2022**
 Data sprzedaży / Sale date: **25.04.2022**

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: 1/1

Bank: mBank Nr rachunku: PL.06-11401094-0000-4885-7500-1002, Swift BREXPLPW

Nabywca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

Odbiorca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

| Opis | | PKWiU | | Ilość | J.m. | Opak a' KG | Cena fakturowa | VAT | Wartość netto |
|-------------------------|----------------------------|--------------|----------|----------|---------------|-----------------|--------------------|-----------------|-----------------|
| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | | | Amount | Unit | Pack a'KG | Price invoiced EUR | | Value Netto EUR |
| 1 | APPLE JABŁKO Idared | | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,44 | 0% | 6 864,00 |
| 2 | APPLE JABŁKO Golden | | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,55 | 0% | 2 574,00 |
| Forma płatności | | Termin /date | Kwota | Waluta | Stawka | Netto (EUR) | VAT (EUR) | Brutto (EUR) | |
| Method of payment | | of payment | Amount | Currency | Value | Netto | VAT | Gross | |
| przelew / wire transfer | | 25.05.2022 | 9 438,00 | EUR | Razem: | 9 438,00 | 0,00 | 9 438,00 | |
| | | | | | W tym: | 0% | 9 438,00 | 0,00 | 9 438,00 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
 Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT

Marcin Winiarczyk

Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 438,00 EUR

Słownie : dziewięć tys. czterysta trzydzieści osiem EUR 00/100
 Literaly ammount: nine thousand four hundred thirty eight EUR 0/100

Zapłacono / Paid: 0,00

Marcin Winiarczyk

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 438,00

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
 Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
 Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
 Signature of person authorised to receive invoice

(B)
 Kurs przeliczenia: 1,00 EUR = 4,6361 PLN

Comarch ERP Optima, v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

Regionalni centar Split

OIB: 85821130368

Mažuranićevo šetalište 24b, Split

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Splitu

Poslovni broj spisa St-169/2023

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv : FRESH PARTNER SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ

ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ _____

OIB: 58581995388 _____

Adresa/sjedište: Pana Balcera 6, Lubin, Poljska

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime/ tvrtka ili naziv : ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

OIB: 63949120108

Adresa/sjedište: Split, Bračka 13

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

- Račun br. SP/19/2022/KO od 25.04.2022.
- Račun br. SP/28/2022/KO od 14.07.2022.

Iznos dospjele tražbine 17.988,60 (EUR)

Glavnica _____ (EUR)

Kamate _____ (EUR)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka 17.988,60 (EUR)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA /NE za iznos _____ (EUR)

Naziv ovršne isprave:

- Račun br. SP/19/2022/KO od 25.04.2022. na 9.921,60 EUR
- Račun br. SP/28/2022/KO od 14.07.2022. na 8.067,00 EUR

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

Napomena: tražbina vjerovnika navedena je u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka

Mjesto i datum

Zagreb, 18.04.2023.g.

Potpis vjerovnika



ODVJETNICA

Ema Kalogjera Juranić
Ulica grada Vukovara 284, Zagreb

FRESH PARTNER S.p. z.o.o.

zastupana po punomoćniku

Emi Kalogjera Juranić, odvjetnici u Zagrebu

Prilozi:

- Punomoć
- Račun i ovjereni prijevod dokumenta s engleskog jezika br. OV-1/2023 od 04.01.2023.g.
- Račun i ovjereni prijevod dokumenta s engleskog jezika br. OV-2/2023 od 04.01.2023.g.

*Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice prijevoda/
2 stranice teksta
Br. OV-1/2023
Datum: 04.01.2023.g.*

***Ovjereni prijevod dokumenta
s engleskog jezika***

Br. OV-1/2023

Ja, Ema Kalogjera Juranić, sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu pod brojem 4 Su –1624/2019 od 15. siječnja 2020. godine, potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

*Ema Kalogjera Juranić
Sudski tumač za engleski jezik
U Zagrebu, 04.01.2023. godine*



/logo/

RAČUN
br. SP/19/2022/KO

Datum izdavanja: 25.04.2022.
Datum prodaje: 25.04.2022.

ORIGINAL Stranica 1 od 1

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA
d.o.o.

21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108

| Roba | PKWiU | Iznos | Jedinica | Pakiranje /kg/ | Cijena u EUR | PDV | Neto iznos u EUR |
|------------------|-------------------|----------|----------|-------------------|-----------------|------|---------------------|
| 1. Jabuka Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,44 | 0 % | 6.864,00 |
| 2. Jabuka Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,55 | 0 % | 2.574,00 |
| Način plaćanja | Datum plaćanja | Iznos | Valuta | Vrijednost | Neto (EUR) | PDV | Bruto (EUR) |
| Virman | 25.05.2022. | 9.438,00 | EUR | | 9.438,00 | 0,00 | 9.438,00 |
| | | | | 0% | 9.438,00 | 0,00 | 9.438,00 |

Prekoračenje naznačenog roka plaćanja povlači zakonske zatezne kamate.

/pečat/
/potpis nečitak/

Ukupno za plaćenje:

9.438,00 EUR

Slovima: devet tisuća četrsto trideset i osam eura i nula centi

Plaćeno: 0,00

Ostaje za plaćanje: 9.438,00

Marcin Winiarczyk

Potpis osobe ovlaštene za izdavanje računa

Datum dostave

Potpis osobe ovlašten za zaprimanje računa

/potpis nečitak/

/pečat/

/Napomena sudskog tumača: tekst na poljskom ispušten kao nepotreban/



Sprzedawca
Fresh Partner Sp. z o.o.
 ul. Pana Balcera 6 lok. 139
 20-631 Lublin
 NIP: 862 000 20 49 KRS 0000025962
 tel: +48 81 475 88 82 fax: +48 81 475 88 81
 email: handel@freshpartner.pl http://freshpartner.pl

Faktura VAT / INVOICE
 nr SP/19/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: **25.04.2022**
 Data sprzedaży / Sale date: **25.04.2022**

ORYGINAL / ORIGINAL Strona / Page: **1/1**

Bank: mBank Nr rachunku: PL 06-11401094-0000-4885-7500-1002. Swift BREXPLPW

Nabywca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRU'TARIJA D.O.O.

Odbiorca:
ZDRAVO I KVALITETNO FRU'TARIJA D.O.O.

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

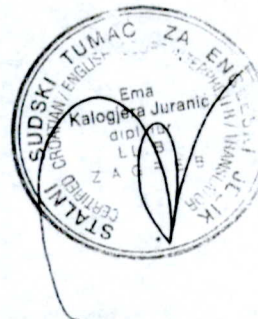
21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

Opis: Transport po stronie sprzedajacego

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiT | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a' KG Pack a'KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------|--------------------|-------------------------|--------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABLKO Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,44 | 0 % | 6 864,00 |
| 2 | APPLE JABLKO Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,55 | 0 % | 2 574,00 |
| Forma płatności Method of payment | | Termin / date of payment | Kwota Amount | Waluta Currency | Stawka Value | Netto (EUR) Netto | VAT (EUR) VAT | Brutto (EUR) Gross |
| przelew / wire transfer | | 25.05.2022 | 9 438,00 | EUR | Razem: | 9 438,00 | 0,00 | 9 438,00 |
| | | | | | W tym: | 0% | 0,00 | 9 438,00 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
 Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT
 Marcin Winiarczyk



Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 438,00 EUR

Słownie: dziewięć tys. czterysta trzydzieści osiem EUR 00/100
 Literaly amount: nine thousand four hundred thirty eight EUR 0/100

Zapłacono / Paid: 0,00

Marcin Winiarczyk

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 438,00

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
 Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
 Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
 Signature of person authorised to receive invoice

(B)
 Kurs przeliczenia: 1,00 EUR = 4,6561 PLN

Comarch ERP Optima, v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice prijevoda/
2 stranice teksta
Br. OV-2/2023
Datum: 04.01.2023.g.

Ovjereni prijevod dokumenta
s engleskog jezika

Br. OV-2/2023

Ja, Ema Kalogjera Juranić, sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu pod brojem 4 Su –1624/2019 od 15. siječnja 2020. godine, potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

Ema Kalogjera Juranić
Sudski tumač za engleski jezik
U Zagrebu, 04.01.2023. godine



/logo/

RAČUN

br. SP/28/2022/KO

Datum izdavanja: 14.07.2022.

Datum prodaje: 14.07.2022.

ORIGINAL

Stranica 1 od 1

/tekst na poljskom/

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA d.o.o.

**21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108**

/tekst na poljskom/

**ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA
d.o.o.**

**21 000 SPLIT
BRAČKA 13
OIB: HR63949120108**

| Roba | PKWiU | Iznos | Jedinica | Pakiranje /kg/ | Cijena u EUR | PDV | Neto iznos u EUR |
|------------------|-------------------|----------|----------|-------------------|-----------------|------|---------------------|
| 1. Jabuka Golden | | 4 860 | kg | 1,00 | 0,52 | 0 % | 2.433,60 |
| 2. Jabuka Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,48 | 0 % | 7.488,000 |
| Način plaćanja | Datum plaćanja | Iznos | Valuta | Vrijednost | Neto (EUR) | PDV | Bruto (EUR) |
| Virman | 13.08.2022. | 9.921,60 | EUR | 0% | 9.921,60 | 0,00 | 9.921,60 |

Prekoračenje naznačenog roka plaćanja povlači zakonske zatezne kamate.

/pečat/

/potpis nečitak/

Ukupno za plaćenje:

9.921,60 EUR

Slovima: devet tisuća devetsto dvadeset i jedan euro i šezdeset centi

Plaćeno: 0,00

Ostaje za plaćanje: 9.921,60

Marcin Winiarczyk

Potpis osobe ovlaštene za izdavanje računa

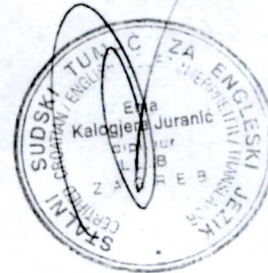
Datum dostave

Potpis osobe ovlašten za zaprimanje računa

/potpis nečitak/

/pečat/

/Napomena sudskog tumača: tekst na poljskom ispušten kao nepotreban/



Sprzedawca

Fresh Partner Sp. z o.o.

fresh

ul. Pana Balcera 6 lok. 139

20-631 Lublin

NIP: 862 000 20 49

KRS 0000025962

tel: +48 81 475 88 82

fax: +48 81 475 88 81

email: handel@freshpartner.pl

http://freshpartner.pl

Faktura VAT / INVOICE

nr SP/28/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: 14.07.2022

Data sprzedaży / Sale date: 14.07.2022

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: 1/1

Bank: mBank Nr rachunku: PL 06-11401094-0000-4885-7500-1002, Swift BREXPLPW

Nabywca:

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

Odbiorca:

ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

21000 SPLIT

BRAČKA 13

NIP: HR 63949120108

21000 SPLIT

BRAČKA 13

NIP: HR 63949120108

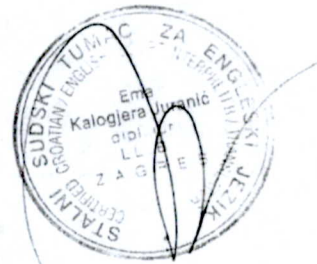
Opis: Transport po stronie sprzedajacego.

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiT | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a' KG Pack a' KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------|--------------------|--------------------------|--------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABŁKO Golden | | 4.680 | kg | 1.00 | 0.52 | 0% | 2.433,60 |
| 2 | APPLE JABŁKO Idared | | 15.600 | kg | 1.00 | 0.48 | 0% | 7.488,00 |
| Forma płatności Method of payment | | Termin /date of payment | Kwota Amount | Waluta Currency | Stawka Value | Netto (EUR) Netto | VAT (EUR) VAT | Brutto (EUR) Gross |
| przelew / wire transfer | | 13.08.2022 | 9.921,60 | EUR | | 9.921,60 | 0,00 | 9.921,60 |
| Razem: | | | | | | 9.921,60 | 0,00 | 9.921,60 |
| W tym: | | | | | | 0% | 0,00 | 9.921,60 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT

Marcin Winiarczyk



Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 921,60 EUR

Marcin Winiarczyk

Słownie: dziewięć tys. dziewięćset dwadzieścia jeden EUR 60/100
Literally amount: nine thousand nine hundred twenty one EUR 60/100

Zapłacono / Paid: 0,00

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 921,60

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
Signature of person authorised to issue an invoiceData odbioru
Pick-up datePodpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
Signature of person authorised to receive invoice

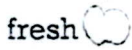
(B)

Kurs przeliczenia: 1.00 EUR = 4.8399 PLN

Comarch ERP Optima v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150



Sprzedawca
Fresh Partner Sp. z o.o.
 ul. Pana Balcera 6 lok. 139
 20-631 Lublin
 NIP: 862 000 20 49 KRS 0000025962
 tel: +48 81 475 88 82 fax: +48 81 475 88 81
 email: handel@freshpartner.pl http://freshpartner.pl



Faktura VAT / INVOICE

nr SP/28/2022/KO

Data wystawienia / Date of issue: 14.07.2022
 Data sprzedaży / Sale date: 14.07.2022

ORYGINAL / ORIGINAL

Strona / Page: 1/1

Bank: mBank Nr rachunku: PL.06-11401094-0000-4885-7500-1002. Swift BREXPLPW

Nabywca:
 ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

Odbiorca:
 ZDRAVO I KVALITETNO FRUTARIJA D.O.O.

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

21000 SPLIT
 BRAČKA 13
 NIP: HR 63949120108

Opis Transport po stronie sprzedajacego.

| Lp. | Nazwa towaru / Assortiment | PKWiU | Ilość Amount | J.m. Unit | Opak a' KG Pack a'KG | Cena fakturowa Price invoiced EUR | VAT | Wartość netto Value Netto EUR |
|--------------------------|----------------------------|---------------------|-----------------|-----------------|-------------------------|--------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| 1 | APPLE JABŁKO Golden | | 4 680 | kg | 1,00 | 0,52 | 0% | 2 433,60 |
| 2 | APPLE JABŁKO Idared | | 15 600 | kg | 1,00 | 0,48 | 0% | 7 488,00 |
| Forma płatności | | Termin /date | Kwota | Waluta | Stawka | Netto (EUR) | VAT (EUR) | Brutto (EUR) |
| Method of payment | | of payment | Amount | Currency | Value | Netto | VAT | Gross |
| przelew / wire transfer | | 13 08 2022 | 9 921,60 | EUR | Razem: | 9 921,60 | 0,00 | 9 921,60 |
| | | | | | W tym: | 0% | 0,00 | 9 921,60 |

Przekroczenie na fakturze terminu płatności spowoduje naliczenie odsetek ustawowych
 Exceeding indicated on the payment deadline will incur statutory interest

PROKURENT

Marcin Winiarczyk

Razem do zapłaty / Total to be paid:

9 921,60 EUR

Marcin Winiarczyk

Słownie : dziewięć tys. dziewięćset dwadzieścia jeden EUR 60/100
 Literaly amount: nine thousand nine hundred twenty one EUR 60/100

Zapłacono / Paid: 0,00

Pozostaje do zapłaty / Remains to be paid: 9 921,60

Marcin Winiarczyk

Podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury
 Signature of person authorised to issue an invoice

Data odbioru
 Pick-up date

Podpis osoby uprawnionej do odbioru faktury
 Signature of person authorised to receive invoice


(B)

Kurs przeliczenia: 1,00 EUR = 4,8599 PLN

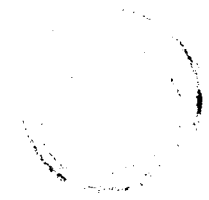
Comarch ERP Optima, v. 2019.3.1.1520, nr klucza 5000115150

ODVJETNICA
Ema Kalogjera Juranić
Ulica grada Vukovara 284, Zagreb

Poštarina plaćena HP-u d.d.
u poštanskom uredu
10169 Zagreb

R RG 21545464 9 HR


FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT 3
Neosrednja, poštom (obično - preporučeno)
Primljeno 20.07.2023
Br. pošiljke _____ potpis _____



FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT
MAŽURANIĆEVO SETA USTE 245
21000 SPLIT